



BARBARA FERRER, Ph.D., M.P.H., M.Ed.
Director

MUNTU DAVIS, M.D., M.P.H.
County Health Officer

313 North Figueroa Street, Room 806
Los Angeles, California 90012
TEL (213) 288-8117 • FAX (213) 975-1273

www.publichealth.lacounty.gov

BOARD OF SUPERVISORS

Hilda L. Solis
First District

Mark Ridley-Thomas
Second District

Sheila Kuehl
Third District

Janice Hahn
Fourth District

Kathryn Barger
Fifth District

January 28, 2020

WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT NOVEL CORONAVIRUS (2019-nCoV)

Dear Principals, Teachers, and Parents:

As many of you are already aware, there is an outbreak of pneumonia in Wuhan, China, that has been identified to be caused by a novel (NEW) coronavirus (2019-nCoV). There are ongoing investigations by many countries to learn more about the outbreak, and the situation is rapidly evolving.

Los Angeles County Department of Public Health (Public Health) is working with federal, state, and local partners including the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), the California Department of Public Health (CDPH), Los Angeles International Airport (LAX) and health care providers to prepare and appropriately care for people who may be at risk for illness associated with novel coronavirus or who have tested positive for novel coronavirus.

Below you will find information on the novel coronavirus, what Public Health is doing to ensure the safety of residents and health care workers, and actions that can be taken to prevent spread of respiratory illness. Also included is a FAQ and infographic for distribution to members in your community.

What is novel coronavirus (2019-nCoV)?

Coronaviruses are a large family of viruses that cause diseases of varying severities, ranging from the common cold to more severe diseases, such as Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) and Middle East Respiratory Syndrome (MERS). Coronaviruses cause infections that usually exist exclusively in animals, but some can be transmitted from animals to humans. And some of those are also transmitted from person to person, while others are not. In general, transmission of coronaviruses is most likely while a person has symptoms.

This is a new virus called a novel coronavirus (CoV) because it is a new strain of coronavirus that has not been previously identified in humans. The symptoms of novel coronavirus include fever, cough, and difficulty breathing. Health officials across the world are actively collecting information about clinical manifestations of this new virus and who is at risk for infection.

How and where did the Coronavirus originate?

Since December 2019, Chinese authorities identified thousands of cases, and dozens of deaths, associated with this novel (new) coronavirus in an outbreak of pneumonia that began in Wuhan City, Hubei Province, China. The number of cases of novel Coronavirus continues to increase, and includes cases in many different countries. In the United States, novel coronavirus infections have been confirmed in several people who traveled to or came from Wuhan City or were in close contact with a person who was infected with novel coronavirus. This includes one traveler from Wuhan who transited through LAX in Los Angeles County. This person was immediately transferred to a local hospital and Public Health is following up with all close contacts.

How is Novel Coronavirus treated?

There is no vaccine for novel coronavirus. People who traveled to or from Wuhan or were in close contact with someone who was infected with novel coronavirus and develop a fever and fever or respiratory symptoms within 14 days of their travel or exposure should seek medical care. There is no current specific treatment for disease caused by a novel coronavirus, although scientists are working on testing medication options. However, many of the symptoms can be treated and effective treatment is based on the patient's clinical condition.

Although we are taking this novel virus seriously, and we are well prepared to treat cases and monitor close contacts, CDC currently estimates the threat to the United States to be low. Travelers to and from Wuhan or other places in China who have no symptoms of respiratory illness should not be excluded from any activities. Because novel coronavirus is new, we are learning more each day about transmission patterns and incubation periods. We will keep everyone informed as more information becomes available. The risk of transmission in LA County remains low.

Should staff or students wear masks?

Currently CDC does not recommend that the wearing of masks be mandated for staff or students. The wearing of masks is common in many countries, and we advise the public to exercise their own discretion in their use. As always, Public Health recommends that persons who are ill stay home to limit transmission of all viruses.

What is Public Health doing in response?

Public Health will continue assisting the CDC to ensure that travelers from Wuhan City or people connected with a confirmed case that have a fever or respiratory symptoms upon arrival to LAX are appropriately screened, tested and receive care. Travelers from Wuhan City and other places in China who are not ill are provided with information on symptoms and advised to seek care if they become ill while visiting LA County. While there is no cure for this virus, our hospital partners and clinical providers will be able to test and care for ill travelers to minimize transmission and severe illness. Public Health issued a new health advisory informing local healthcare providers in LA County of the current situation on January 27, 2020. Our team from Acute Communicable Disease Control (ACDC) will continue providing updates and working with local healthcare providers as the situation evolves.

If you or someone you know has traveled to Wuhan and feel sick, please:

- Stay home and avoid contact with others, except for seeking medical care.
- Seek medical care right away. Before you go to a doctor's office or emergency room, call ahead and tell them about your recent travel and your symptoms.
- Do not travel while sick.
- Cover your mouth and nose with a tissue or your sleeve (not your hands) when coughing or sneezing.
- Wash your hands frequently.

For school nurses, it is recommended that you:

- Follow standard environmental infection control procedures for healthcare settings.
- Ask all students reporting to the nurse's office about recent travel.
- Post signs that ask students and families to follow standard hygiene practices, such as:
 - Washing hands often with soap and water for 20 seconds. Using an alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not on hand.
 - Covering their nose and mouth with their elbow or a tissue when coughing or sneezing.
 - Avoiding touching their eyes, nose, and mouth.
 - Limiting close contact, like kissing and sharing cups or utensils, with people who are sick.

More information is available on our website at <http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

We appreciate your collaboration to inform the public and prevent the spread of the Wuhan-linked novel coronavirus (2019-nCoV). I know that our combined efforts will effectively protect our communities and keep them healthy.

Sincerely,

Barbara Ferrer, Ph.D., M.P.H., M.Ed.



BARBARA FERRER, Ph.D., M.P.H., M.Ed.
Director

MUNTU DAVIS, M.D., M.P.H.
County Health Officer

313 North Figueroa Street, Room 806
Los Angeles, California 90012
TEL (213) 288-8117 • FAX (213) 975-1273

www.publichealth.lacounty.gov

BOARD OF SUPERVISORS

Hilda L. Solis
First District

Mark Ridley-Thomas
Second District

Sheila Kuehl
Third District

Janice Hahn
Fourth District

Kathryn Barger
Fifth District

28 de enero de 2020

LO QUE NECESITA SABER SOBRE NUEVO CORONAVIRUS (2019-nCoV)

Estimados directores, maestros y padres:

Como muchos de ustedes ya saben, hay un brote de neumonía en Wuhan, China, que se ha identificado como causada por un nuevo coronavirus (2019-nCoV). Hay investigaciones en camino por parte de muchos países para obtener más información sobre el brote, y la situación está cambiando rápidamente.

El Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles (Salud Pública) está trabajando con socios federales, estatales y locales, incluidos los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), el Departamento de Salud Pública de California (CDPH), el Aeropuerto Internacional de Los Ángeles (LAX) y los proveedores de atención médica para preparar y atender adecuadamente a las personas que pueden estar en riesgo de contraer una enfermedad asociada con el nuevo coronavirus o que han dado positivo por el nuevo coronavirus.

A continuación, encontrará información sobre el nuevo coronavirus, qué está haciendo Salud Pública para garantizar la seguridad de los residentes y los trabajadores de la salud, y las medidas que se pueden tomar para prevenir la transmisión de enfermedades respiratorias. También se incluye un documento de preguntas más frecuentes y una infografía para distribuir a los miembros de su comunidad.

¿Qué es el nuevo coronavirus (2019-nCoV)?

Los coronavirus son una gran familia de virus que causan enfermedades de diferente gravedad, que van desde el resfriado común hasta enfermedades más graves, como el Síndrome Respiratorio Agudo Severo (SARS) y el Síndrome Respiratorio del Medio Oriente (MERS). Los coronavirus causan infecciones que en general existen solamente en animales, pero algunas pueden transmitirse de animales a humanos. Y algunos de ellos también se transmiten de persona a persona, mientras que otros no. En general, la transmisión de coronavirus es más probable mientras una persona tiene síntomas.

Este es un nuevo virus llamado coronavirus novedoso (CoV) porque es una nueva cepa de coronavirus que no se ha identificado antes en humanos. Los síntomas del nuevo coronavirus incluyen fiebre, tos y dificultad para respirar. Los funcionarios de salud de todo el mundo están recolectando activamente información sobre las manifestaciones clínicas de este nuevo virus y quién está en riesgo de infección.

¿Cómo y dónde se originó el coronavirus?

Desde diciembre de 2019, las autoridades chinas identificaron miles de casos y docenas de muertes, asociadas con este nuevo coronavirus en un brote de neumonía que comenzó en la ciudad de Wuhan, China. El número de casos de nuevos coronavirus continúa aumentando e incluye casos en muchos países diferentes. En los Estados Unidos, se han confirmado nuevas infecciones por el nuevo coronavirus en varias personas que viajaron o vinieron desde la ciudad de Wuhan o estuvieron en contacto cercano con una persona infectada con el nuevo coronavirus. Esto incluye a un viajero de Wuhan que transitó por LAX en Los Ángeles. Esta persona fue transferida de inmediato a un hospital local y Salud Pública está haciendo un seguimiento con todos los contactos cercanos.

¿Cómo se trata el nuevo coronavirus?

No hay vacuna para el nuevo coronavirus. Las personas que viajaron hacia o desde Wuhan o estuvieron en contacto cercano con alguien infectado con el nuevo coronavirus y desarrollan fiebre o síntomas respiratorios dentro de los 14 días de su viaje o exposición deben buscar atención médica. Actualmente no existe un tratamiento específico para la enfermedad causada por el nuevo coronavirus, aunque los científicos están trabajando para probar las opciones de medicamentos. Sin embargo, muchos de los síntomas pueden tratarse y el tratamiento efectivo se basa en la condición clínica del paciente.

Aunque estamos tomando en serio este nuevo virus y estamos bien preparados para tratar casos y monitorear contactos cercanos, los CDC actualmente estiman que la amenaza para los Estados Unidos es baja. Los viajeros hacia y desde Wuhan u otros lugares en China que no tienen síntomas de enfermedad respiratoria no deben ser excluidos de ninguna actividad. Debido a que el nuevo coronavirus es nuevo, cada día aprendemos más sobre los patrones de transmisión y los períodos de incubación. Mantendremos a todos informados a medida que haya más información disponible. El riesgo de transmisión en el condado de Los Ángeles sigue siendo bajo.

¿El personal o los estudiantes deben usar máscaras?

Actualmente, los CDC no recomiendan que el uso de máscaras sea obligatorio para el personal o los estudiantes. El uso de máscaras es común en muchos países, y recomendamos al público que ejerza su propia discreción en su uso. Como siempre, Salud Pública recomienda que las personas enfermas se queden en casa para limitar la transmisión de todos los virus.

¿Qué está haciendo Salud Pública en respuesta?

Salud Pública continuará ayudando a los CDC para garantizar que los viajeros de la ciudad de Wuhan o las personas relacionadas con un caso confirmado que tengan fiebre o síntomas respiratorios al llegar a LAX sean examinados, y reciban atención de manera adecuada. Los viajeros de la ciudad de Wuhan y otros lugares de China que no están enfermos reciben información sobre los síntomas y se les aconseja buscar atención si se enferman mientras visitan el condado de Los Ángeles. Mientras no existe una cura para este virus, nuestros socios hospitalarios y proveedores clínicos podrán evaluar y atender viajeros enfermos para reducir la transmisión y enfermedades graves. Salud Pública emitió un nuevo aviso de salud informando a los proveedores locales de atención médica en el condado de Los Ángeles sobre la situación actual el 27 de enero de 2020. Nuestro equipo de Control de Enfermedades Transmisibles Agudas (ACDC) continuará brindando actualizaciones y trabajando con proveedores locales de atención médica a medida que la situación cambie.

Si usted o alguien que conoce ha viajado a Wuhan y se siente enfermo, por favor:

- Quédese en casa y evite el contacto con otros, excepto para buscar atención médica.
- Busque atención médica de inmediato. Antes de ir al consultorio de un médico o a la sala de emergencias, llame con anticipación e infórmeles sobre su viaje reciente y sus síntomas.
- No viaje mientras está enfermo.
- Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable o la manga (no las manos) al toser o estornudar.
- Lávese las manos con frecuencia.

Para las enfermeras escolares, se recomienda que usted:

- Siga los procedimientos estándar de control de infecciones ambientales para condiciones de atención médica.
- Pregunte a todos los estudiantes que se reportan a la oficina de la enfermera sobre viajes recientes.
- Publique letreros que pidan a los estudiantes y sus familias que usen prácticas de higiene estándar, tales como:
 - Lavarse las manos con frecuencia con agua y jabón durante 20 segundos. Usar un desinfectante para manos a base de alcohol si no hay jabón y agua disponible.
 - Cubrirse la nariz y la boca con el codo o un pañuelo desechable al toser o estornudar.
 - Evitar tocarse los ojos, la nariz y la boca.
 - Limitar el contacto cercano, como besar y compartir tazas o utensilios, con personas enfermas.

Más información está disponible en nuestro sitio web en <http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

Agradecemos su colaboración para informar al público y evitar la transmisión del nuevo coronavirus vinculado a Wuhan (2019-nCoV). Sé que nuestros esfuerzos combinados protegerán efectivamente a nuestras comunidades y las mantendrán saludables.

Sinceramente,

Barbara Ferrer, Ph.D., M.P.H., M.Ed.



BARBARA FERRER, Ph.D., M.P.H., M.Ed.
局長

MUNTU DAVIS, M.D., M.P.H.
郡衛生局健康主任

313 North Figueroa Street, Room 806
Los Angeles, California 90012
TEL (213) 288-8117 • FAX (213) 975-1273

www.publichealth.lacounty.gov

監事會

Hilda L. Solis
第一區

Mark Ridley-Thomas
第二區

Sheila Kuehl
第三區

Janice Hahn
第四區

Kathryn Barger
第五區

2020年1月28日

關於 2019 新型冠狀病毒 (2019-nCoV)

致各校長、老師及家長們：

目前，很多人都在密切關注中國武漢暴發了肺炎，並確定是由新型冠狀病毒（2019-nCoV）引起的。許多國家/地區已經就本次肺炎的暴發進行研究，現在的情況也不斷迅速發展。

洛杉磯郡公共衛生局（Public Health）與聯邦、州和地方組織包括疾病控制和預防中心（CDC）、加州公共衛生局（CDPH），洛杉磯國際機場（LAX）和各醫療保健服務提供者共同合作，作好準備並提供適當的照顧給可能面對與新型冠狀病毒相關疾病風險或經檢測為新型冠狀病毒呈陽性的病人。

下列將為您提供有關新型冠狀病毒的信息，Public Health 正努力確保大眾市民和醫護人員的安全、以及可採取的預防呼吸系統疾病傳播的措施。當中還包括常見問題和圖解讓您分發到所屬社區，給各位成員參考。

什麼是新型冠狀病毒（2019-nCoV）？

冠狀病毒是一個大型病毒家族，它可以引致不同程度的疾病，從普通感冒到更嚴重的疾病，例如嚴重急性呼吸系統綜合症（SARS，又稱「非典型肺炎」）和中東呼吸系統綜合症（MERS）。冠狀病毒的傳染通常僅在動物中存在，但有些可以從動物傳播給人類。其中一些更具備在人與人之間傳播的能力，而另一些則不會。一般而言，在人類出現症狀時最有可能傳播冠狀病毒。

新型冠狀病毒（CoV）是一種新病毒，意指它以前從未在人類中發現的新新型冠狀病毒。其症狀包括發燒、咳嗽和呼吸困難。目前，世界各地的衛生官員已積極收集有關這種新型病毒的臨床表現以及哪些人士容易受到感染。

冠狀病毒是如何起源的？

自 2019 年 12 月起，中國湖北省武漢市開始暴發肺炎，中國當局發現了數千病例和數十個死亡個案與這種新型冠狀病毒有關。病例數目繼續增加，當中包括不同國家的病例。在美國，已經有數名曾經前往或來自武漢市的人、或與感染新型冠狀病毒的人有密切聯繫的，確診感染新型冠狀病毒，其中包括一名來自武漢，經洛杉磯國際機場過境的旅客。該名病人已經被移送到當地醫院，而 Public Health 正跟進所有與其有密切接觸者。

新型冠狀病毒如何治療？

目前尚沒有可用於新型冠狀病毒的疫苗。曾往返武漢或與新冠狀病毒感染者有密切接觸的人士，在旅行或接觸後 14 天內出現發燒、持續發燒或呼吸道症狀的人士應前往就醫。儘管專家正就藥物的採用選項進行測試，但目前尚沒有針對新型冠狀病毒所引起的疾病有專屬性治療方法。不過，許多症狀是可以治療的，而有效的治療取決於患者的臨床狀況。

我們認真對待這種新型病毒的威脅，並且作出治療病例和密切監察接觸者的準備，但 CDC 目前估計新型病毒對美國的威脅很低。曾往返武漢或中國其他地方的旅客如沒有出現任何呼吸道疾病症狀都不應被隔離參與任何活

動。因為新型冠狀病毒屬於一種新病毒，我們每天都在了解有關它的傳播方式和潛伏期。當有更多資訊時，我們將及時通知各位。當前，洛杉磯郡內的傳播風險依然屬於低水平。

教職員或學生應該戴口罩嗎？

CDC 目前不建議強制員工或學生戴口罩。也許戴口罩在許多國家很常見，但我們建議公眾應根據自身情況自行決定使用口罩。與往常一樣，Public Health 建議患病人士應留在家中以減低病毒的傳播。

Public Health 如何應對？

Public Health 將繼續協助疾病預防控制中心 (CDC)，以確保對來自武漢市的旅客或與確診病例有接觸者，在抵達洛杉磯國際機場時如出現發燒或呼吸道症狀，將進行適當的檢查、測試和護理。並向來自武漢市和中國其他地區的沒有患病旅客提供有關症狀的信息，並建議他們如在旅遊期間生病應馬上求診。儘管現在無法治癒本病毒，但我們的醫院和診所有能力為患病旅客進行測試和提供照料，以減少傳播和暴發嚴重疾病。Public Health 於 2020 年 1 月 27 日發布了新的健康諮詢，以通告各洛杉磯醫療保健提供者當前情況。我們的急性傳染病控制中心的團隊 (ACDC) 將繼續提供最新信息，並隨著發展與各醫療保健提供者緊密合作。

如您或您認識的人曾經往來武漢並感到不適，請：

- 除了出外求診，否則應留在家中並避免與其他人接觸。
- 立即求診。在出發前往診所或急診室前，應提前致電告知他們您最近的旅遊行程和患病症狀。
- 生病時請勿外遊。
- 咳嗽或打噴嚏時應用紙巾或衣服手袖（不是手部）遮蓋口鼻。
- 勤洗手。

對於學校護士們，以下是給您的建議：

- 遵守醫療機構訂立的標準環境感染控制程序。
- 詢問所有向護士辦公室報到的學生近期旅行情況。
- 張貼告示，要求學生和家庭遵守標準的衛生習慣，例如：
 - 勤洗手。用肥皂和水徹底清洗至少 20 秒；如果沒有皂液和清水，應使用含酒精洗手液。
 - 咳嗽或打噴嚏時，應用手肘或紙巾遮蓋口鼻。
 - 避免觸摸他們的眼睛、鼻和口。
 - 限制與患病者的親密接觸，例如親吻和共用飲食器皿。

請到我們的網站取得更多信息 <http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

我們衷心感謝您的合作，以提醒公眾並防止傳播與武漢相關的新皇冠狀病毒（2019-nCoV）。我知道，各位的共同努力將有效保護我們的社區並使其保持衛生。

祝

安順

Barbara Ferrer, Ph.D., M.P.H., M.Ed.



BARBARA FERRER, Ph.D., M.P.H., M.Ed.

지도자

관리 위원회

MUNTU DAVIS, M.D., M.P.H.

카운티 보건 책임자

Hilda L. Solis

제 1 지구

Mark Ridley-Thomas

제 2 지구

Sheila Kuehl

제 3 지구

Janice Hahn

제 4 지구

Kathryn Barger

제 5 지구

313 North Figueroa Street, Room 806
Los Angeles, California 90012
TEL (213) 288-8117 • FAX (213) 975-1273

www.publichealth.lacounty.gov

2020년 1월 28일

신종 코로나바이러스(2019-nCoV) 핵심 정보

친애하는 교장 선생님, 선생님들, 학부모님들께

아시다시피 중국 우한시에서 시작된 신종 코로나바이러스(2019-nCoV) 감염으로 인한 폐렴이 발생했습니다. 신종 코로나바이러스에 대해 여러 나라에서 조사 중이며, 상황은 시시각각 변화 중입니다.

로스앤젤레스 카운티 공중보건부는 미국 질병통제예방센터(CDC), 캘리포니아 공중보건부(CDPH), 로스앤젤레스 국제공항(LAX), 각 병원 등을 포함한 연방정부, 주정부, 지방정부 및 관련 기관과 협력하여 신종 코로나바이러스 확진자나 의심환자 대응 방안을 모색 중입니다.

아래에는 신종 코로나바이러스에 관한 정보, 주민과 병원 종사자의 안전을 위해 공중보건부가 하는 일, 그리고 호흡기 질환을 예방하는 방법을 소개하였습니다. 커뮤니티 주민들에게 배포할 '자주 하는 질문'과 '인포그래픽'도 첨부하였습니다.

신종 코로나바이러스(2019-nCoV)란 무엇인가?

코로나바이러스(CoV)는 일반적인 감기에서 중증 호흡기 증후군(MERS) 및 중증 급성 호흡기 증후군(SARS)과 같은 중증의 질병에 이르는 대규모 바이러스군입니다. 코로나바이러스는 주로 동물에서 발견되며, 일부는 동물과 사람 사이에서 전염됩니다. 그리고 그중 일부는 사람과 사람 사이에 전염됩니다. 일반적으로 코로나바이러스는 증상 발현 시에 감염될 가능성이 큽니다.

신종 코로나바이러스는 지금까지 인간에게서 발견되지 않은 새로운 종류의 바이러스입니다. 신종 코로나바이러스 감염의 증상에는 발열, 기침, 호흡곤란 등이 있습니다. 전 세계 보건당국은 신종 코로나바이러스의 임상 증상과 어떤 사람이 감염되기 쉬운지 연구 중이며 정보를 빠르게 모으고 있습니다.

신종 코로나바이러스는 어디서 어떻게 시작되었나?

2019년 12월, 중국 후베이성 우한시에서 신종 코로나바이러스로 인한 폐렴이 발생했고, 중국 당국은 현재까지 수천 건의 확진자와 수십 명의 사망자가 발생했다고 보고했습니다. 이 수치는 지금, 이 순간에도 계속 증가하고 있으며, 다른 여러 나라에서도 확진자가 보고되고 있습니다. 미국에서도 신종 코로나바이러스 감염 확진자가 몇 건 발생했습니다. 이들은 우한에서 여행을 왔거나, 우한으로 여행을 다녀왔거나, 감염자와 직접 접촉한 후 감염되었습니다. 그중 한 명은 우한시에서 관광 온 사람으로 로스앤젤레스 카운티 LAX 공항을 통해 입국했습니다. 이분은 즉시 지역 지정 병원으로 후송되었고, 공중보건부는 모든 국내 밀접접촉자들을 추적조사하고 있습니다.

신종 코로나바이러스의 치료 방법은?

신종 코로나바이러스의 백신은 없습니다. 우한에서 관광 온 사람 또는 우한에 여행을 다녀온 사람, 신종 코로나바이러스 감염자와 직접 접촉한 사람은 귀국 또는 바이러스 노출 14일 이내에 발열과 발열 또는 호흡기 증상이 생기면 의료진에게 도움을 요청해야 합니다. 과학자들이 치료 약을 시험하고 있지만, 현재 신종 코로나바이러스 감염증에 대한 치료 방법은 없습니다. 그러나 대부분 증상은 치료가 가능하고, 환자의 임상 증상에 따라 효과적인 치료 조처를 할 것입니다.

공중보건부는 신종 코로나바이러스 문제를 중대하게 여기고, 감염자 치료에 철저히 대비하고, 밀접접촉자 추적에 성실히 임하고 있습니다. 하지만 CDC 발표에 따르면 현재 신종 코로나바이러스가 미국에 위협이 될 가능성은 작다고 합니다. 우한에서 관광 왔거나, 우한에 여행을 다녀온 사람이 호흡기 증상이 없으면, 어떠한 활동도 제한받지 않습니다. 신종 코로나바이러스는 이전에 없던 새로운 바이러스 종이기 때문에 전파 경로나 잠복기에 대해 매일 배워나가고 있습니다. 새로운 정보를 받는 즉시 시민분들께 알려드리겠습니다. 이 바이러스가 LA 카운티에 전파될 가능성은 낮습니다.

학교 임직원과 학생들은 마스크를 착용해야 하나?

현재 CDC에서 임직원과 학생들이 반드시 마스크를 착용해야 한다고 권고하지는 않았습니다. 하지만 대부분 국가에서 마스크를 착용하고 있습니다. 본인의 판단하에 마스크를 준비하여 착용하시기 바랍니다. 우리 공중보건부는 항상 바이러스 전파를 방지하기 위해 아프면 집에서 쉬기를 권고드립니다.

공중보건부의 대응책은?

공중보건부는 CDC를 도와 우한시에서 도착하는 사람이나 확진자와 접촉한 사람이 발열이나 호흡기 증상을 보이면, LAX 공항 도착 즉시 선별하고, 검사해서, 치료합니다. 우한시를 비롯한 중국 다른 지역에서 방문한 여행객이 LAX 공항 도착 당시 증상을 보이지 않으면, 증상에 대한 정보를 제공하고, LA 카운티를 여행하는 동안 증상이 나타나면 즉시 의료진에게 도움을 요청할 것을 권고합니다. 신종 코로나바이러스의 치료법이 없으므로, 병원 측과 관계 기관은 아픈 여행객을 검사하고 치료하여, 증상 악화나 바이러스 전파를 최소화할 것입니다. 공중보건부는 2020년 1월 27일부로 LA 카운티의 지역 의료 제공자들에게 건강주의보를 발령했습니다. 급성전염병예방센터(ACDC)에서 저희 팀은 변화하는 상황속에서 지속해서 새로운 정보를 제공하고 지역 의료 제공자들과 협조할 것입니다.

우한에 방문했고, 아프다면:

- 집에 머무르고, 의료진 외에 다른 사람과의 접촉을 피한다.
- 즉시 의료진에게 도움을 요청한다. 병원이나 응급실에 가기 전에, 전화로 최근 다녀왔던 장소와 증상에 대해 알린다.
- 아플 때, 여행 다니지 않는다.
- 기침이나 재채기할 때 휴지나 (손이 아닌) 옷소매로 입과 코를 가린다.
- 손을 자주 씻는다.

학교 간호사:

- 건강 관리 설정에 대한 표준 환경 감염 관리 절차를 따른다.
- 모든 학생의 최근 여행지를 양호실에 보고하도록 한다.
- 학생과 가족이 지켜야 할 표준 위생에 관한 포스터 게시:
 - 물과 비누로 20초 이상 자주 손을 씻는다. 물과 비누가 없으면 알코올 손 소독제를 사용한다.
 - 기침 또는 재채기할 때 휴지나 팔꿈치로 코와 입을 가린다.
 - 눈, 코, 입을 만지지 않는다.
 - 아픈 사람과 밀접접촉(키스 또는 컵이나 생활용품 공유 등)을 제한한다.

자세한 정보 확인 웹사이트: <http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

우한 신종 코로나바이러스(2019-nCoV)의 확산 방지를 돋고 시민여러분에게 정보를 제공할 수 있도록 협조해 주셔서 감사드립니다. 우리가 서로 협력하면 우리 커뮤니티를 효과적으로 보호하여, 시민의 건강을 지킬수 있으리라 믿습니다.

감사합니다.

HEALTH ALERT

313 North Figueroa Street, Room 806 • Los Angeles, CA 90012 • (213) 240-8144 • media@ph.lacounty.gov
PublicHealth.LACounty.gov • Facebook.com/LAPublicHealth • Twitter.com/LAPublicHealth

For Immediate Release:

January 26, 2020

Public Health Confirms First Case of 2019 Novel Coronavirus in Los Angeles County

LOS ANGELES – The Los Angeles County Department of Public Health (Public Health) has confirmed the first case of 2019 novel coronavirus (2019-nCoV) in Los Angeles County. The infected person presented themselves for care once they noticed that they were not feeling well and is currently receiving medical treatment. There is no immediate threat to the general public, no special precautions are required, and people should not be excluded from activities based on their race, country of origin, or recent travel if they do not have symptoms of respiratory illness. Los Angeles residents, students, workers, and visitors should continue to engage in their regular activities and practice good public health hygiene as this is the height of flu season across the County. Public Health is working closely with the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and other federal, state and local agencies to monitor this novel coronavirus that has emerged from Wuhan, China over the past few weeks. This is a rapidly evolving situation and information will be updated as it becomes available.

Additional information about the case:

- This person is a returning traveler from Wuhan City, China.
- The person has been confirmed to have this new strain of coronavirus (2019-nCoV) by the CDC.
- The person is currently receiving appropriate care at a local hospital. In order to protect patient privacy/confidentiality, Public Health is not releasing the location.
- Public Health officials are working to identify persons who may have had close personal contact with this individual, including any friends, family members or health care professionals, to monitor them for signs and symptoms of illness and to take measures to prevent spread of the virus.

This is the only case of 2019 novel coronavirus in LA County. There are currently 4 cases in the United States.

Public Health issued multiple health advisories beginning in early January informing local healthcare providers in LA County of the current situation. Public Health will continue to provide updates and work with local healthcare providers as the situation evolves.

“LA County is well prepared to manage cases and suspected cases of novel coronavirus. We are working closely with our federal, state and local partners to provide healthcare providers and the public with accurate information about actions we are taking to reduce the spread of novel coronavirus and to care for those who are ill. As with other respiratory illnesses, there are steps that everyone can take to reduce the risk of getting sick from circulating viruses, including coronavirus. This includes remaining home when ill, washing hands with soap and water frequently, and getting vaccinated against flu,” said Barbara Ferrer, PhD, MPH, MEd, Director of Public Health. “Because novel coronavirus is new, we are learning more each day about transmission

patterns and incubation periods. We will keep everyone informed as more information becomes available. The risk of transmission of coronavirus in LA County remains low,” she added.

“Public Health, in collaboration with local healthcare, state, and federal agencies, including the California Department of Public Health and CDC, proactively trains for these scenarios and has protocols in place to protect both local communities and healthcare workers,” said Muntu Davis, MD, MPH, Health Officer, Los Angeles County. “We have a strong public health and health care system committed to protecting our communities.”

Health care professionals are reminded to use appropriate infection control practices at all times. Public Health will continue to provide updated information about the diagnosis and management of cases of novel coronavirus to health care providers and all hospitals in the County and relevant partners to both identify and contain any future cases.

A multi-agency press conference is happening today at 11:00AM at the Public Health Administration Building, where members of the media will be able to ask questions. For more information about 2019 novel coronavirus (2019-nCoV), visit our website at <http://www.publichealth.lacounty.gov> and the CDC website at <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>.

WHEN: Sunday, January 26, 2020

Time: 11:00 a.m. – 12:30 p.m.

WHERE: 313 N. Figueroa Ave

Los Angeles, CA. 90012

WHO: Barbara Ferrer, PhD, MPH, MEd, Director

Los Angeles County Department of Public Health

Muntu Davis, MD, MPH, Health Officer

Los Angeles County Department of Public Health

Sharon Balter, MD, Director of Acute Communicable Disease Control

Los Angeles County Department of Public Health

Chinese and Spanish spokespeople available for interviews

CONTACT: LA County Department of Public Health | (213) 240-8144 | media@ph.lacounty.gov

The Department of Public Health is committed to promoting health equity and ensuring optimal health and well-being for all 10 million residents of Los Angeles County. Through a variety of programs, community partnerships and services, Public Health oversees environmental health, disease control, and community and family health. Nationally accredited by the Public Health Accreditation Board, the Los Angeles County Department of Public Health comprises nearly 4,500 employees and has an annual budget of \$1.2 billion. To learn more about the LA County Department of Public Health and the work they do, visit PublicHealth.LACounty.gov, and follow Public Health on social media at twitter.com/LAPublicHealth, facebook.com/LAPublicHealth, and youtube.com/LAPublicHealth.

#

*Los Angeles County Department of Public Health works to protect health,
prevent disease, and promote health and well-being.*

HEALTH ALERT

313 North Figueroa Street, Room 806 • Los Angeles, CA 90012 • (213) 240-8144 • media@ph.lacounty.gov
PublicHealth.LACounty.gov • Facebook.com/LAPublicHealth • Twitter.com/LAPublicHealth

Para publicación inmediata:

26 de enero de 2020

Salud Pública confirma el primer caso de nuevo coronavirus 2019 en el condado de Los Angeles

LOS ÁNGELES - El Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles (Salud Pública) confirmó el primer caso de un nuevo coronavirus 2019 (2019-nCoV) en el condado de Los Ángeles. La persona infectada se presentó para recibir atención cuando notó que no se sentía bien y ahora está recibiendo tratamiento médico. No existe una amenaza inmediata para el público en general, no se requieren precauciones especiales, y las personas no deben ser excluidas de actividades basadas en su raza, país de origen o viaje reciente si no tienen síntomas de enfermedad respiratoria. Los residentes, estudiantes, trabajadores y visitantes de Los Ángeles deben continuar participando en sus actividades regulares y practicar una buena higiene de la salud pública, ya que esta es la temporada alta de gripe en todo el Condado. Salud Pública está trabajando en estrecha colaboración con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) y otras agencias federales, estatales y locales para monitorear este nuevo coronavirus que surgió de Wuhan, China, en las últimas semanas. Esta es una situación en rápida evolución y la información se actualizará a medida que esté disponible.

Información adicional sobre el caso:

- Esta persona es un viajero que regresa de la ciudad de Wuhan, China.
- Los CDC confirmaron que la persona tiene esta nueva cepa de coronavirus (2019-nCoV).
- La persona actualmente está recibiendo la atención adecuada en un hospital local. Con el fin de proteger la privacidad / confidencialidad del paciente, el departamento de Salud Pública no publica la ubicación.
- Los funcionarios de Salud Pública están trabajando para identificar a las personas que pueden haber tenido un contacto personal cercano con esta persona, incluidos amigos, familiares o profesionales de la salud, para vigilarlos en busca de signos y síntomas de enfermedad y tomar medidas para prevenir la propagación del virus.

Este es el único caso de coronavirus nuevo de 2019 en el condado de Los Ángeles. Actualmente hay 4 casos en los Estados Unidos.

El departamento de Salud Pública emitió múltiples avisos de salud a principios de enero para informar a los proveedores locales de atención médica en el condado de Los Ángeles sobre la situación actual. Salud Pública continuará brindando actualizaciones y trabajará con los proveedores locales de atención médica a medida que la situación evolucione.

"El condado de Los Ángeles está bien preparado para manejar casos y casos sospechosos el nuevo coronavirus. Estamos trabajando en estrecha colaboración con nuestros socios federales, estatales y locales para proporcionar a los proveedores de atención médica y al público con información precisa sobre las acciones que estamos tomando para reducir la propagación de nuevo coronavirus y para atender a aquellos que están enfermos. Al igual que con otras enfermedades respiratorias, hay pasos que todos pueden tomar para reducir el riesgo de enfermarse por los virus circulantes, incluido el coronavirus. Esto incluye permanecer en casa cuando está enfermo, lavarse las manos con agua y jabón con frecuencia y vacunarse contra la gripe ", dijo Barbara Ferrer, PhD, MPH, MEd, Directora de Salud Pública. "Debido a que el nuevo coronavirus es nuevo, cada día aprendemos más sobre los patrones de transmisión y los períodos de incubación. Mantendremos a todos informados a medida que haya más información disponible. El riesgo de transmisión de coronavirus en el condado de Los Ángeles sigue siendo bajo", agregó.

"Salud Pública, en colaboración con las agencias locales de salud, estatales y federales, incluido el Departamento de Salud Pública de California y los CDC, entrena de manera proactiva para estos escenarios y tiene protocolos establecidos para proteger tanto a las comunidades locales como a los trabajadores de la salud", dijo Muntu Davis, MD, MPH, Oficial de Salud, Condado de Los Ángeles. "Tenemos un sistema sólido de salud pública y atención médica comprometido con la protección de nuestras comunidades".

Se recuerda a los profesionales de la salud que usen prácticas apropiadas de control de infecciones en todo momento. Salud Pública continuará brindando información actualizada sobre el diagnóstico y el manejo de casos de nuevos coronavirus a los proveedores de atención médica y a todos los hospitales del Condado y socios relevantes para identificar y contener cualquier caso futuro.

Una conferencia de prensa de múltiples agencias está ocurriendo hoy a las 11:00 AM en el Edificio de la Administración de Salud Pública, donde los miembros de los medios podrán hacer preguntas. Para obtener más información sobre el nuevo coronavirus 2019 (2019-nCoV), visite nuestro sitio web en <http://www.publichealth.lacounty.gov> y el sitio web de los CDC en <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>.

CUÁNDO: domingo 26 de enero de 2020
Hora: 11:00 a.m. a 12:00 p.m.

DONDE: 313 N. Figueroa St.
Los Ángeles, California. 90012

QUIÉN: Barbara Ferrer, PHD, MPH, MEd, directora
Departamento de Salud Pública del Condado de Los Angeles

Muntu Davis, MD, MPH, oficial de salud pública
Departamento de Salud Pública del Condado de Los Angeles

Sharon Balter, MD, directora de control de enfermedades transmisibles agudas
Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles

Portavoces en chino y español disponibles para entrevistas

CONTACTO: Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles | (213) 240-8144 | media@ph.lacounty.gov

The Department of Public Health is committed to promoting health equity and ensuring optimal health and well-being for all 10 million residents of Los Angeles County. Through a variety of programs, community partnerships and services, Public Health oversees environmental health, disease control, and community and family health. Nationally accredited by the Public Health Accreditation Board, the Los Angeles County Department of Public Health comprises nearly 4,500 employees and has an annual budget of \$1.2 billion. To learn more about the LA County Department of Public Health and the work they do, visit PublicHealth.LACounty.gov, and follow Public Health on social media at twitter.com/LAPublicHealth, facebook.com/LAPublicHealth, and youtube.com/LAPublicHealth.

#

*Los Angeles County Department of Public Health works to protect health,
prevent disease, and promote health and well-being.*

Guidance for Schools about Novel Coronavirus (NCoV-2019)

1. What is a coronavirus?

Coronavirus is a type of virus that causes diseases of varying severities, ranging from the common cold to more serious respiratory disease. A novel (new) coronavirus is a new strain of coronavirus that hasn't been identified before in humans.

2. Who gets coronavirus?

Coronaviruses are normally found in animals but can be spread to humans. Some coronaviruses are also spread from person to person. Recently, thousands of cases of pneumonia associated with a novel coronavirus in Wuhan City have been identified. Dozens of counties have reported cases and there are cases in the United States, including LA County.

3. How is coronavirus spread?

Human coronaviruses most commonly spread from an infected person to others through:

- coughing and sneezing
- close personal contact, such as touching or shaking hands
- touching an object or surface with the virus on it, then touching your mouth, nose, or eyes before washing your hands
- rarely, fecal contamination
- **Novel coronavirus** is new, and we are learning more each day about transmission patterns and incubation periods. As information becomes available, we will keep you informed.

People who have traveled to Wuhan, China since December 1, 2019, could have been exposed to the virus. Seek medical care if you traveled to Wuhan and develop a fever or respiratory symptoms within 14 days of your return. People who have been in close contact with a person who has a confirmed case of novel coronavirus should seek medical care if they develop fever or respiratory symptoms.

4. What are the symptoms of disease?

Symptoms include:

- Fever
- Cough
- Difficulty breathing.
- Severe illness

Complications and outcomes of this virus are still being investigated.



Key Points

- Novel coronavirus is a new virus that hasn't been identified before in humans
- Coronaviruses can be spread through close personal contact, or by touching an object or surface with the virus in it
- Use prevention measures that work to prevent other respiratory infections to prevent novel coronavirus
- Public Health is taking steps to prevent the spread of coronavirus in LA County.

For more information:

**Los Angeles County
Department of Public Health**

<http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

**Centers for Disease Control
and Prevention (CDC)**

<http://www.cdc.gov/coronavirus/novel-coronavirus-2019.html>

World Health Organization
<https://www.who.int/health-topics/coronavirus>

Guidance for Schools about Novel Coronavirus (NCoV-2019)

5. How is novel coronavirus treated?

There is no specific treatment for illness caused by a novel coronavirus. However, many of the symptoms can be treated. Treatment will be based on the patient's condition. There is no vaccine for novel coronavirus.

6. What is contact tracing?

Contact tracing is finding people who were in direct contact with a patient with coronavirus. Contacts are watched for signs of illness for 14 days from the last day that they had contact with the ill person. If the contact develops a fever or other symptoms, they are immediately isolated, tested, and provided with care to prevent the virus being spread further.

7. How can I protect myself when I travel?

Novel coronavirus infection is rare. Activities that can prevent the spread of more common respiratory infections, like the flu, can be effective at preventing the spread of novel coronavirus.

If you traveled to Wuhan and feel sick, you should:

- Stay home and avoid contact with others, except for seeking medical care.
- Seek medical care right away. Before you go to a doctor's office or emergency room, call ahead and tell them about your recent travel and your symptoms.
- Don't travel while sick.
- Cover your mouth and nose with a tissue or your sleeve (not your hands) when coughing or sneezing. Throw the tissue in the trash.

8. Since there is a case in LA County, what can I do to protect myself?

Based on current information, even though there is a case in Los Angeles and there are likely to be additional cases, the risk of transmission of coronavirus within LA County remains low. There is no immediate threat to the general public, no special precautions are required, and people should not be excluded from activities based on their race, country of origin, or recent travel if they do not have symptoms of respiratory illness. People should continue to engage in their regular activities if they are not ill. As with other respiratory illnesses, there are steps that everyone can take to reduce the risk of getting sick from circulating viruses. **This includes remaining home when ill, washing hands with soap and water frequently, covering coughs and sneezes and, to prevent influenza.**

Orientación para las escuelas sobre Nuevo coronavirus (2019-nCoV)

1. ¿Qué es un coronavirus?

El coronavirus es un tipo de virus que causa enfermedades de diversa gravedad, que van desde el resfriado común hasta enfermedades respiratorias más graves. Un coronavirus nuevo (2019-nCoV) es un tipo de coronavirus que no se ha identificado antes en humanos.

2. ¿Quién contrae coronavirus?

Los coronavirus se encuentran normalmente en animales, pero se pueden transmitir a los humanos. Algunos coronavirus también se transmiten de persona a persona. Recientemente, se han identificado miles de casos de neumonía asociados con un nuevo coronavirus en la ciudad de Wuhan. Docenas de condados han reportado casos y hay casos en los Estados Unidos, incluido el condado de Los Ángeles.

3. ¿Cómo se propaga el coronavirus?

Los coronavirus en humanos se transmiten más comúnmente de una infectada persona a otros por:

- Tosiendo y estornudando.
- Contacto personal cercano, como tocar o estrechar las manos.
- Tocar un objeto o superficie con el virus en él, luego tocarse la boca, la nariz o los ojos antes de lavarse sus manos.
- En raras ocasiones, la contaminación fecal (caca).
- El nuevo coronavirus es nuevo, y estamos aprendiendo más cada día sobre patrones de transmisión y períodos de incubación. Como la información esté disponible, lo mantendremos informado.

Las personas que han viajado a Wuhan, China desde el 1 de diciembre de 2019, podría haber estado expuesto al virus. Busque atención médica si usted viajó a Wuhan y desarrolló fiebre o problemas respiratorios síntomas dentro de los 14 días de su regreso. Las personas que han estado cerca contacto con una persona que tiene un caso confirmado de nuevo coronavirus deben buscar atención médica si desarrollan fiebre o síntomas respiratorios.

4. ¿Cuáles son los síntomas de la enfermedad?

Los síntomas incluyen:

- Fiebre
- Tos
- Dificultad para respirar
- Enfermedad grave

Las complicaciones y los resultados de este virus todavía se están investigando.



Puntos Clave

- El nuevo coronavirus es un nuevo virus que no se ha identificado antes en humanos.
- Los nuevos coronavirus pueden propagarse por el aire, por contacto personal cercano o tocando un objeto de superficie con el virus.
- Use medidas de prevención que funcionen para prevenir otras infecciones respiratorias para prevenir nuevos coronavirus.
- La salud pública está tomando medidas para prevenir la propagación del virus corona en el condado de Los Ángeles.

For more information:

Los Angeles County
Department of Public Health

<http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

Centers for Disease Control
and Prevention (CDC)
www.cdc.gov/coronavirus/novel-coronavirus-2019.html

Orientación para las escuelas sobre Nuevo coronavirus (2019-nCoV)

5. ¿Cómo se trata el nuevo coronavirus?

No existe un tratamiento específico para la enfermedad causada por un nuevo coronavirus. Sin embargo, muchos de los síntomas pueden tratarse. El tratamiento se basará en la condición del paciente. No hay vacuna para el nuevo coronavirus.

6. ¿Qué es el rastreo de contactos?

El rastreo de contactos es encontrar personas que estuvieron en contacto directo con un paciente con coronavirus. Se vigila a los contactos en busca de signos de enfermedad durante 14 días a partir del último día en que tuvieron contacto con la persona enferma. Si el contacto desarrolla fiebre u otros síntomas, se aislan inmediatamente, se prueban y se proporcionan cuidados para evitar que el virus se propague aún más.

7. ¿Cómo puedo protegerme cuando viajo?

La nueva infección por coronavirus es rara. Las actividades que pueden prevenir la propagación de infecciones respiratorias más comunes, como la gripe, pueden ser efectivas para prevenir la propagación de nuevos coronavirus.

Si viajaste a Wuhan y te sientes mal, debes:

- Quédate en casa y evita el contacto con otras personas, excepto por buscar atención médica.
- Busque atención médica de inmediato. Antes de ir al consultorio de un médico o a la sala de emergencias, llame con anticipación e infórmeles sobre su viaje reciente y sus síntomas.
- No viaje mientras está enfermo.
- Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable o la manga (no las manos) al toser o estornudar. Tirar el pañuelo a la basura.

8. Dado que hay un caso en el condado de Los Ángeles, ¿qué puedo hacer para protegerme?

Según la información actual, aunque hay un caso en Los Ángeles y es probable que haya casos adicionales, el riesgo de transmisión de coronavirus en el condado de Los Ángeles sigue siendo bajo. No existe una amenaza inmediata para el público en general, no se requieren precauciones especiales, y las personas no deben ser excluidas de actividades basadas en su raza, país de origen o viaje reciente si no tienen síntomas de enfermedad respiratoria. Las personas deben continuar participando en sus actividades regulares si no están enfermas. Al igual que con otras enfermedades respiratorias, hay pasos que todos pueden tomar para reducir el riesgo de enfermarse por los virus circulantes. Esto incluye permanecer en casa cuando está enfermo, lavarse las manos con agua y jabón con frecuencia, cubrirse la tos y los estornudos y, para prevenir la gripe.

中国的新型冠状病毒 (NCoV-2019)

1. 什么是冠状病毒？

冠状病毒是一种能引起不同严重程度疾病的病毒，其中包括从普通感冒到更严重的呼吸道疾病。这种新型冠状病毒是一种全新的冠状病毒菌株，并且以前从未在人类身上发现过。



2. 谁会感染冠状病毒？

冠状病毒通常在动物身上发现，但可以传播给人类。一些冠状病毒也会在人与人之间传播。最近，武汉市发现了数千例与新型冠状病毒相关的肺炎病例。中国的数十个县市已经报告了病例，并且美国也有病例确诊，其中包括洛杉矶郡。

3. 冠状病毒如何传播？

人类冠状病毒最常见的传播途径是：

- 咳嗽和打喷嚏
- 亲密的身体接触，如触碰或握手
- 接触携带病毒的物体或表面，然后在洗手之前触碰您的嘴、鼻子或眼睛
- 粪便污染（极少数）
- **新型冠状病毒**是一种全新的病毒，我们每天都在瞭解更多关于其传播模式和潜伏期的情况。一旦我们获取有关此病毒的任何最新信息，我们将及时通知您。

自 2019 年 12 月 1 日起，曾到访中国武汉的人士可能已经接触过该病毒。如果您到过武汉，并在返回后 14 天内出现发烧或呼吸道症状，请立即就医。与新型冠状病毒确诊个案有密切接触的人士，如出现发烧或呼吸道症状，应立即求医。

4. 患病后出现的症状有哪些？

症状包括：

- 发烧
- 咳嗽
- 呼吸困难
- 严重疾病

这种病毒的并发症和后果仍在调查中。

关键要点

- 新型冠状病毒是一种在人类中尚未发现的新型病毒
- 冠状病毒可通过个人之间亲密接触或接触带有病毒的物体表面进行传播
- 使用有效的预防其他呼吸道感染疾病的预防措施来预防感染新型冠状病毒
- 公共卫生部门正在采取措施，防止冠状病毒在洛杉矶郡的传播

欲了解更多信息：

洛杉矶郡公共卫生局

<http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

疾病预防控制中心 (CDC)

<http://www.cdc.gov/coronavirus/novel-coronavirus-2019.html>

世界卫生组织 (WHO)

<https://www.who.int/health-topics/coronavirus>

中国的新型冠状病毒 (NCoV-2019)

5. 如何治疗新型冠状病毒？

目前还没有适用于该新型冠状病毒所引起疾病的专门的治疗方法。然而，许多症状都是可以治愈的。治疗方法将根据病人的情况而定。目前还没有适用于新型冠状病毒的疫苗。

6. 什么是接触者追踪？

接触者追踪是指调查与新型冠状病毒患者有直接接触的人。从接触者与病人接触的最后一天起，在 14 天内观察接触者是否有患病迹象。如果接触者出现发烧或其他症状，应立即对其进行隔离，检测，并给予护理，以防止病毒进一步传播。

7. 旅行时如何保护自己？

新型冠状病毒感染很少见。预防流感等更常见的呼吸道感染的措施可以有效地预防新型冠状病毒的传播。

前往武汉的游客应该：

- 避免接触动物（活物或死物）、动物市场和源自动物的产品/食品（如生肉）。
- 避免接触病人。
- 经常用肥皂和水洗手（至少 20 秒）。如果没有肥皂和水，请使用含酒精的洗手液。
- 避免触碰眼睛、鼻子和嘴巴。
- 限制与病人的亲密接触，如接吻和共用杯子或餐具。
- 清洁经常接触物体的表面，如玩具和门把手。

如果您曾到过武汉，感到身体不舒服，您应该：

- 除非需要前往医院就医，否则请留在家里，并避免与他人接触。
- 立即就医。在您去医生办公室或急诊室之前，提前打电话告诉他们您最近一次的旅行情况和您的症状。
- 生病时请不要旅行。
- 当咳嗽或打喷嚏时，请用纸巾或衣服的袖子（不要用手）捂住口鼻。用过后，请将纸巾丢进垃圾桶中。

8. 既然洛杉矶郡有发现病例，我有什么办法可以保护自己呢？

根据目前的信息，即使洛杉矶目前出现了一个病例，并且很可能还会出现更多病例，新型冠状病毒在洛杉矶郡内传播的风险仍然很低。人们如果没有生病，就应该继续从事他们的日常工作及活动。和其他的呼吸系统疾病一样，每个人都可以采取一些措施来降低因传播性病毒而患病的风险。这包括生病时留在家中，经常用肥皂和水洗手，咳嗽和打喷嚏时要遮住，以及预防流感。

중국 신종 코로나바이러스(NCoV-2019)

1. 코로나바이러스란 무엇인가?

코로나바이러스는 일반적인 감기에서 종종 호흡기 질환에 이르는 다양한 병증을 야기하는 바이러스의 일종입니다. 신종 코로나바이러스는 지금까지 인간에게서 발견되지 않은 새로운 종류의 바이러스입니다.



2. 코로나바이러스는 누구에게 감염되는가?

코로나바이러스는 주로 동물에서 발견되나 사람에게도 전염될 수 있습니다. 일부 코로나바이러스는 사람에게서 사람으로 전염됩니다. 최근 우한시에서 신종 코로나바이러스로 인한 폐렴이 수천 건 확인되었습니다. 12 나라에서 감염이 보고되었고, LA 카운티를 포함한 미국에서도 감염 확진자가 발생했습니다.

3. 코로나바이러스는 어떻게 전염되는가?

인간 코로나바이러스는 아래의 경로를 통해 가장 흔히 감염자에서 주변 사람에게 전파됩니다.

전염 경로:

- 기침과 재채기
- 만지거나, 악수하는 등 밀접한 접촉
- 바이러스가 있는 물체나 표면을 만지고, 손을 씻지 않은 채 눈, 코, 입을 만지는 경우
- 드물게, 배설물에 의한 감염
- **신종 코로나바이러스는** 이전에 없던 새로운 바이러스 종 이기 때문에 전파 경로나 잠복기에 대해 매일 배워나가고 있습니다. 새로운 정보를 받는 즉시 시민분들께 알려드리겠습니다.

2019년 12월 1일 이후 중국 우한으로 여행을 다녀온 사람은 바이러스에 노출되었을 확률이 높습니다. 우한에 다녀왔고 열과 호흡기 증상이 있으시면, 귀국 후 14일 이내로 의료진에게 도움을 요청해야 합니다. 신종 코로나바이러스 감염 확진자와 밀접 접촉이 있으신 분 중에 열이나 호흡기 증상이 발생하면 즉시 의료진에게 도움을 요청해야 합니다.

4. 질병의 증상은 무엇인가?

증상:

- 열
- 기침
- 호흡 곤란
- 중증 질병

바이러스의 합병증 및 예후는 아직 조사 중입니다.

로스앤젤레스 카운티, 공중보건부

[www.publichealth.lacounty.gov](http://publichealth.lacounty.gov)

중요 사항

- 신종 코로나바이러스는 지금까지 인간에게서 발견되지 않은 새로운 종류의 바이러스입니다.
- 코로나바이러스의 감염 경로는 밀접한 접촉이나 바이러스가 묻어있는 물체나 표면을 만지는 것입니다.
- 신종 코로나바이러스를 예방하는 방법은 다른 호흡기 감염 예방법과 같은 방법을 사용합니다.
- 공중보건부는 LA 카운티의 코로나바이러스 확산을 방지하기 위한 조치를 단계적으로 실시하고 있습니다.

더 자세한 정보:

로스앤젤레스 카운티, 공중보건부

<http://publichealth.lacounty.gov/media/Coronavirus/>

미국 질병통제예방센터(CDC)

<http://www.cdc.gov/coronavirus/novel-coronavirus-2019.html>

세계보건기구(WHO)

<https://www.who.int/health-topics/coronavirus>



중국 신종 코로나바이러스(NCoV-2019)

5. 신종 코로나바이러스의 치료 방법은?

신종 코로나바이러스 감염증 치료는 현재 없습니다. 그러나 여러 증상은 치료가 가능합니다. 치료는 환자의 증상에 따른 조치를 하게 됩니다. 신종 코로나바이러스 백신은 없습니다.

6. 밀접접촉자 추적조사란?

밀접접촉자 추적조사란 신종 코로나바이러스 확진 환자와 직접적으로 접촉한 사람을 찾는 것입니다. 밀접접촉자는 확진자와 접촉한 마지막 날부터 14 일 동안 증상이 있는지 관찰합니다. 밀접접촉자에게 열이나 다른 증상이 발현하면, 즉각 격리하고, 검사하며, 바이러스가 전이되지 않도록 치료합니다.

7. 여행 시 예방법은 무엇인가?

신종 코로나바이러스 감염은 매우 드뭅니다. 독감과 같은 다른 흔한 호흡기 감염을 방지하는 방법으로 신종 코로나바이러스 감염도 효과적으로 방지할 수 있습니다.

우한 여행자:

- (살아있거나 죽은) 동물, 동물 시장, 동물로 만든 제품(요리하지 않은 고기)을 피한다.
- 아픈 사람들과 접촉을 피한다.
- 물과 비누로 20 초 이상 자주 손을 씻는다. 물과 비누가 없으면 알코올 손 소독제를 사용한다.
- 눈, 코, 입 만지지 않는다.
- 아픈 사람과, 키스, 컵이나 생활용품 공유 등 밀접접촉을 제한한다.
- 장난감, 문손잡이 등 자주 만지는 물건의 표면을 닦는다.

우한에 다녀왔고 아프면:

- 집에 머무르고, 의료진 외에 다른 사람과의 접촉을 피한다.
- 즉시 의료진에게 도움 요청한다. 병원이나 응급실에 가기 전에, 전화로 최근 다녀왔던 장소와 증상에 대해 알린다.
- 아플 때 여행 다니지 않는다.
- 기침이나 재채기할 때 휴지나 (손이 아닌) 옷소매로 입과 코를 가린다. 사용한 휴지는 휴지통에 버린다.

8. LA 카운티에 확진자가 발생했으므로, 예방하는 방법은?

지금까지 제공된 정보에 의하면, 로스앤젤레스에서 확진자가 발생했고 추가 확진자가 발생할 가능성이 크지만, LA 카운티에 신종 코로나바이러스가 전파될 가능성은 작습니다. 아프지 않으신 분은 일상생활을 지속하시기 바랍니다. 다른 호흡기 질병처럼 바이러스에 감염될 확률을 줄이는 방법이 있습니다. **인플루엔자 예방법에는 아플 때 집에 있고, 물과 비누로 자주 손을 씻고, 기침과 재채기할 때 가리기가 있습니다.**

NOVEL CORONAVIRUS

What You Need to Know

Coronavirus is a type of virus that causes diseases of varying severities, ranging from the common cold to more serious respiratory disease. A novel (new) coronavirus is a new strain of coronavirus that hasn't been identified before in humans.

How is it spread?



Through coughing and sneezing



Close personal contact, such as touching or shaking hands



Touching an object or surface with the virus on it, then touching your mouth, nose, or eyes before washing your hands

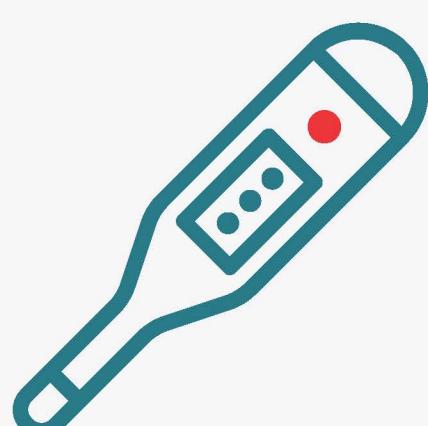


Because novel coronavirus is new, we are learning more each day about the transmission patterns and incubation periods



People who have traveled to or from **Wuhan, China since December 1, 2019**, could have been exposed to the virus. Seek medical care if you traveled to Wuhan and develop a fever and cough or respiratory symptoms within 14 days of your return.

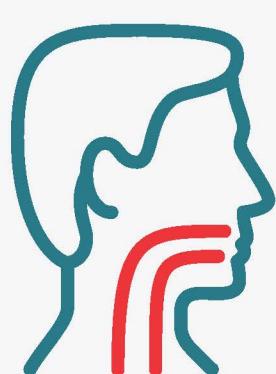
What are the symptoms?



Fever



Cough



Difficulty Breathing



Severe Illness

How can I protect myself when I travel?

Travelers going outside the US

- Avoid animals (alive or dead), animal markets, and products that come from animals (such as uncooked meat).
- Avoid contact with sick people.
- Wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds. Use an alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not available.
- Avoid touching your eyes, nose, and mouth.

If you traveled to Wuhan and feel sick

- Stay home and avoid contact with others
- Seek medical care right away. Before you go to a doctor's office or emergency room, call ahead and tell them about your recent travel and your symptoms.
- Don't travel while sick.
- Cover your mouth and nose with a tissue or your sleeve (not your hands) when coughing or sneezing. Throw the tissue in the trash.



NUEVO CORONAVIRUS

Lo que debe saber

Los coronavirus son un grupo de virus que causan enfermedades de diversa gravedad, que van desde el resfriado común hasta enfermedades respiratorias más graves. Un nuevo coronavirus es un tipo de coronavirus que no se había identificado antes en humanos.

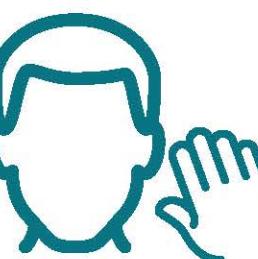
¿Cómo se propaga?



A través de la tos y estornudos



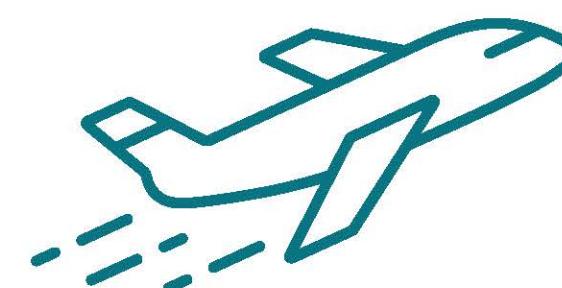
Al tener contacto personal cercano, como tocar o saludar con la mano



Al tocar un objeto o superficie con el virus, luego tocarse la boca, la nariz o los ojos antes de lavarse las manos

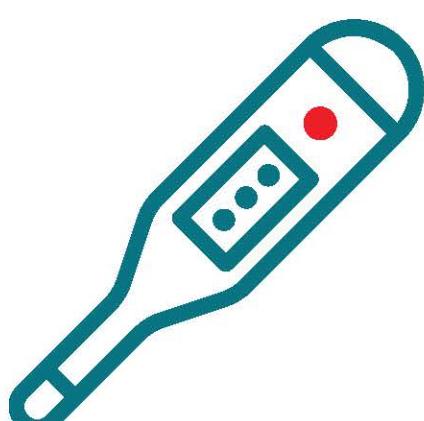


Debido a que el nuevo coronavirus es nuevo, cada día aprendemos más sobre los patrones de transmisión y los períodos de incubación

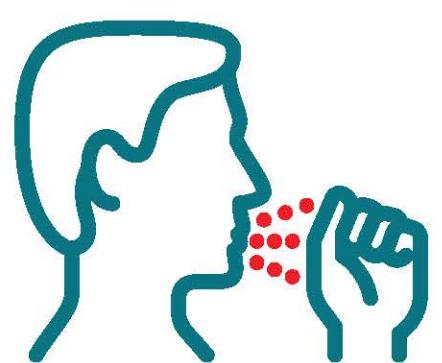


Las personas que han viajado hacia o desde Wuhan, China desde el 1 de diciembre del 2019, podrían haber sido expuestas al virus. Busque atención médica si viajó a Wuhan y se presenta con fiebre y tos o síntomas respiratorios dentro de los 14 días de su regreso.

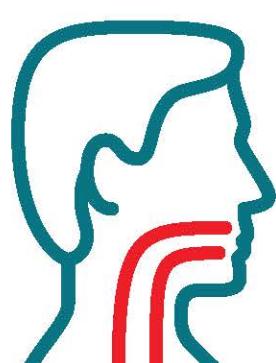
¿Cuáles son los síntomas?



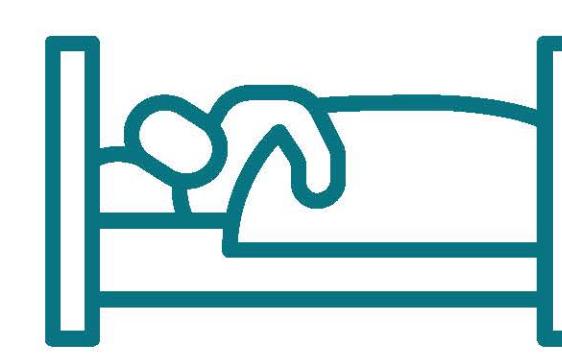
Fiebre



Tos



Dificultad con Respiro



Enfermedad Severa

¿Cómo puedo protegerme al viajar?

Viajeros que salen de los EE.UU.

- Evitar animales (vivos o muertos), mercados de animales y productos que provienen de animales (como la carne cruda).
- Evitar el contacto con personas enfermas.
- Lávese las manos con frecuencia con agua y jabón por lo menos 20 segundos. Use un desinfectante de manos a base de alcohol si no hay agua y jabón disponibles.
- Evitar tocarse los ojos, la nariz y la boca.

Si viajo a Wuhan y se sienten enfermo

- Quédese en casa y evite el contacto con otros.
- Busque atención médica de inmediato. Antes de ir al consultorio de un médico o a la sala de emergencias, llame con anticipación e infórmeles sobre su viaje reciente y sus síntomas.
- No viaje mientras está enfermo.
- Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable o la manga (no las manos) al toser o estornudar. Tire el pañuelo a la basura.

新型冠状病毒

您需要了解的资讯

冠状病毒是一种能引起不同严重程度疾病的病毒，其中包括从普通感冒到更严重的呼吸道疾病。这种新型冠状病毒是一种全新的冠状病毒菌株，并且以前从未在人类身上发现过。

冠状病毒如何传播？



通过咳嗽和打喷嚏传播



亲密的身体接触，如触碰或握手



接触携带病毒的物体或表面，然后在洗手之前触碰您的嘴、鼻子或眼睛



自2019年12月1日起，曾到访中国武汉的人士可能已经接触过该病毒。如果您到过武汉，并在返回后14天内出现发烧或呼吸道症状，请立即就医。

患病后出现的症状有哪些？



发烧



咳嗽



呼吸困难



严重疾病

旅行时如何保护自己？

前往美国境外的旅行者

- 避免接触动物（活物或死物）、动物市场和源自动物的产品/食品（如生肉）。
- 避免接触病人。
- 经常用肥皂和水洗手（至少20秒）。如果没有肥皂和水，请使用含酒精的洗手液。
- 避免接触眼睛、鼻子和嘴巴。

如果您曾到过武汉，感到身体不舒服，应该：

- 留在家里，避免与他人接触。
- 立即就医。在您去医生办公室或急诊室之前，提前打电话告诉他们您最近一次的旅行情况和您的症状。
- 生病时请不要旅行。
- 当咳嗽或打喷嚏时，请用纸巾或衣服的袖子（不要用手）捂住口鼻。用过后，请将纸巾丢进垃圾桶中。

신종 코로나바이러스 알아야 할 수칙

코로나바이러스는 일반적인 감기에서 중증 호흡기 질환에 이르는 다양한 병증을 야기하는 바이러스의 일종이다. 신종 코로나바이러스는 지금까지 인간에게서 발견되지 않은 새로운 종류의 바이러스이다.

어떻게 전염되는가?



기침과 재채기



만지거나, 악수하는 등 밀접한 접촉



바이러스가 있는 물체나 표면을 만지고,
손을 씻지 않은 채 눈, 코, 입을 만지는
경우



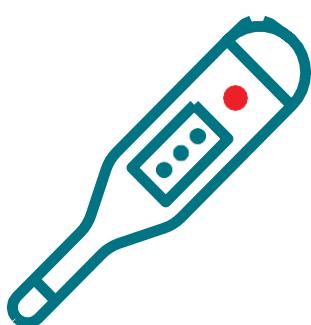
2019년 12월 1일 이후 중국 우한으로 여행을 다녀

온 사람은 바이러스에 노출되었을 확률이 크다.

우한에 다녀왔고, 발열과 기침 또는 호흡기 증상이 있으면,

귀국 후 14일 이내로 의료진에 도움을 요청해야 한다.

증상은 무엇인가?



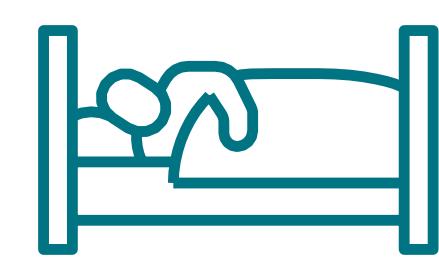
열



기침



호흡 곤란



중증 질병

여행 시 예방법은 무엇인가?

국외 여행자

- (살아있거나 죽은) 동물, 동물 시장, 동물로 만든 제품(요리하지 않은 고기) 피한다.
- 아픈 사람들과 접촉을 피한다.
- 물과 비누로 20초 이상 자주 손을 씻는다. 물과 비누가 없으면 알코올 손소독제를 사용한다.
- 눈, 코, 입을 만지지 않는다.

우한에 다녀왔고 아프면

- 집에 머무르고, 다른 사람과의 접촉을 피한다.
- 즉시 의료진에게 도움 요청한다. 병원이나 응급실에 가기 전에, 전화로 최근 다녀왔던 장소와 증상에 대해 알린다
- 아플 때 여행 다니지 않는다.
- 기침이나 재채기할 때 휴지나 (손이 아닌) 옷소매로 입과 코를 가린다. 사용한 휴지는 휴지통에 버린다.

ATTENTION

ALL PATIENTS

If you have:

- **Traveled outside of the United States or**
- Had close contact with someone who recently traveled outside of the United States and was **SICK**



And now **you** have:



Fever



Cough



Trouble breathing

PLEASE TELL HEALTHCARE STAFF
IMMEDIATELY!



Atención

A TODOS LOS PACIENTES

Si usted:

- **Viajó fuera de los Estados Unidos o**
- Tuvo contacto cercano con alguien que viajó recientemente fuera de los Estados Unidos y estaba **ENFERMO**



Y ahora tiene:



Fiebre



Tos



Dificultad para respirar

¡POR FAVOR, DÍGALE AL PERSONAL DE SALUD INMEDIATAMENTE!



CONDADO DE LOS ANGELES
Salud Pública

1/23/2020

注意 全部病人

如若你曾

- 到美國以外國家旅遊或
- 與最近曾出國旅遊而有身體不適的人士接觸



並且現在你有以下徵狀:



發燒



咳嗽



呼吸困難

請立即告訴醫務人員!



注意 全部病人

如若你曾

- 到美国以外国家旅游或
- 與最近曾出国旅游而有身体不适的人士接触



並且現在你有以下徵狀:



发烧



咳嗽



呼吸困难

请立刻告诉医务人员!

